

RAPPORT
ANNUEL
JAHRESBERICHT
2019



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

AVRIL / APRIL 2020

COMMUNES / GEMEINDEN
ÉCOLES / SCHULEN
ENTREPRISES
UNTERNEHMEN
JEUNES / JUGENDLICHE
MILIEU SPORTIF
SPORTBEREICH
MILIEU FESTIF
FESTBEREICH
PARENTS / ELTERN
INSTITUTIONS
INSTITUTIONEN

SOMMAIRE • INHALT

EDITO	3
DIRECTION • DIREKTION	4-5
INFORMATION & PROJETS • INFORMATION & PROJEKTE	6-7
RUE & RÉALISATIONS • STRASSE & PROJEKTREALISATION	8-9
RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT • RESSOURCEN & ENTWICKLUNG	10-11
PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE • BERUFLICHE VORBILDUNG	12-13
CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE • ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION	14-15
LES COMPTES • DIE JAHRESRECHNUNG	16-17
LE COMITÉ, L'ÉQUIPE • DER VORSTAND, DAS TEAM	18
REMERCIEMENTS, IMPRESSUM • DANK, IMPRESSUM	19



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

ASSOCIATION REPER, Fribourg

Organisme reconnu d'utilité publique,
issu de la fusion du 4 avril 2006 de

- la LIFAT, fondée en 1956
- RELEASE, fondé en 1972

En réponse aux risques que présentent certains comportements ou certaines formes de consommation, l'association REPER s'emploie à promouvoir le bien-être et une vie sociale harmonieuse pour chacun-e. Elle contribue à développer l'estime et l'affirmation de soi, l'intégration et l'épanouissement de chaque personne.

VEREIN REPER Freiburger Institution,

als gemeinnützig anerkannt, entstanden am
4. April 2006 aus der Fusion von der

- LIFAT, gegründet 1956 und
- RELEASE, gegründet 1972

Als Antwort auf risikoreiche Verhaltensweisen oder Konsumformen, setzt sich der Verein REPER für das Wohlbefinden aller und die Einbettung in gesunde Lebenswelten ein. Er unterstützt die Entwicklung von Selbstwertgefühl, Selbstbehauptung, Integration sowie Selbstverwirklichung.

LES 5 SECTEURS D'ACTIVITÉ / DIE 5 GESCHÄFTSABTEILUNGEN

INFORMATION & PROJETS / INFORMATION & PROJEKTE

RUE & RÉALISATIONS / STRASSE & PROJEKTREALISATION

RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT / RESSOURCEN & ENTWICKLUNG

PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE / BERUFLICHE VORBILDUNG

CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE / ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION



EDITO

LA VÉRITABLE IRRÉVÉRENCE AUJOURD'HUI, C'EST FAIRE DU LIEN DANS UNE ÉPOQUE QUI SÉPARE LES ÊTRES.

HEUTZUTAGE, IN EINEM ZEITALTER, DAS DIE WESEN TRENNT, BESTEHT DIE WAHRE HERAUSFORDERUNG DARIN, EINE VERBUNDENHEIT HERZUSTELLEN.

Cette citation du chanteur Abd al Malik résume à merveille la mission qui nous est donnée. La cohésion sociale doit être créée là où elle n'existe pas, et favorisée par tous les moyens quand elle est encore balbutiante, ou au contraire fragilisée. Nous vivons une époque où de plus en plus de choses nous séparent : la précarité, les inégalités sociales et économiques, la montée des intégrismes, l'exclusion, les réseaux « sociaux » qui nous isolent. Tous ces facteurs compliquent la création du lien entre humains, aussi à Fribourg.

Il est très facile de se perdre dans ce monde cartésien, binaire, profane et froid qui nous fait même oublier notre connexion à l'esprit. Et pourtant, « sans ce lien, nous ne sommes que des morts-vivants », comme le dit si bien un proverbe africain.

Le lien que nous devons privilégier, c'est ce rapport direct, humain, simple et bienveillant que nous trouvons dans toute communauté de personnes qui partagent des valeurs et des convictions basées sur l'entraide, la proximité et l'échange.

Il est donc tout à fait normal que ce travail se fasse d'abord dans les collectivités locales, les communes, dans la rue et dans les centres d'accueil.

Bien que les activités de prévention de REPER s'étendent sur l'ensemble du canton, nous intervenons aussi sur mandat spécifique dans les communes de Fribourg, Villars-sur-Glâne, Romont et Attalens, en lien direct avec les autorités locales. Qu'elles soient ici remerciées.

Vous constaterez, en parcourant le rapport annuel que vous avez sous vos yeux, l'énorme travail qui est déjà abattu mais aussi l'immense tâche qui reste à accomplir afin de rendre notre société un peu plus humaine : nous devons colmater la brèche qui sépare les êtres. Faire du lien, envers et malgré tout. Quitte à ce que cela soit considéré comme une provocation par certain-e-s !

Dieses Zitat des Sängers Abd al Malik fasst unseren Auftrag bestens zusammen. Der gesellschaftliche Zusammenhalt muss dort geschaffen werden, wo er nicht existiert, und mit allen Mitteln gefördert werden, wenn er noch stockt oder im Gegenteil gar brüchig ist. Wir leben in einer Zeit, in der uns immer mehr trennt: Prekarität, soziale und ökonomische Ungleichheit, Ausbreitung von Fundamentalismus, Ausschluss, die « sozialen » Medien, die uns isolieren. All diese Faktoren erschweren den Aufbau von Beziehungen zwischen Menschen, auch in Freiburg.

Man verliert sich sehr leicht in dieser verstandesorientierten, binären, profanen und kalten Welt, die uns unsere Verbindung zum Geist vergessen macht. Und « ohne diese Verbindung sind wir nur lebende Tote », wie es ein afrikanisches Sprichwort so schön sagt.

Wir müssen auf die direkte, menschliche, einfache und wohlwollende Beziehung setzen, wie wir sie in jeder Menschengruppe finden mit identischen Werten und Überzeugungen, die auf gegenseitige Hilfe, Nähe und Austausch beruht.

Somit ist es völlig normal, dass solche Arbeit in erster Linie in den lokalen Gemeinschaften, den Gemeinden, auf der Strasse und in den Anlaufstellen stattfindet.

REPER macht zwar im ganzen Kanton Präventionsarbeit, wir sind jedoch auch mit spezifischen Mandaten in den Gemeinden Villars-sur-Glâne, Romont und Attalens tätig, wo wir in direktem Kontakt mit den lokalen Behörden stehen. An dieser Stelle bedanke ich mich für die Zusammenarbeit.

Beim Lesen des vorliegenden Jahresberichts werden Sie feststellen, welche enorme Arbeit bereits geleistet wurde, aber auch, was für eine gewaltige Aufgabe es noch zu erfüllen gilt, um unsere Gesellschaft ein wenig menschlicher zu machen: Wir müssen die Kluft überwinden, die die Menschen trennt. Die Menschen verbinden, immer und trotz allem. Auf die Gefahr hin, dass einige dies als Provokation empfinden!

MARKUS BAUMER
Président | Präsident



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

«COMMUNES: REPER EN LIEN»

«GEMEINDEN: REPER AM PULS»

PHILIPPE COTTING

Directeur | Direktor

Le canton de Fribourg a franchi la barre des 300'000 habitant-e-s dont environ 23 % d'étrangères et étrangers. Ce nombre ne cesse d'augmenter. Par contre, les communes, suite aux fusions, sont en nette diminution. On en compte 133 aujourd'hui, alors qu'il y en avait plus du double dans les années 2000. Les villes et les communes grandissent et doivent faire face à de nouveaux défis: urbanisation, agglomérations, fusions, transports, santé, social, environnement, etc.

Ces changements ne s'opèrent pas sans effets collatéraux sur la population. De plus en plus de communes nous sollicitent pour des demandes telles que le déploiement du travail social de rue auprès de jeunes ou groupes de jeunes qui se trouvent dans des situations problématiques, l'animation d'ateliers de sensibilisation à la gestion des écrans dans la famille et sur le cyber-harcèlement, le développement de la vie associative au sein des quartiers, etc.

En 2019 nous avons renforcé nos liens avec les communes avec de nouveaux mandats (Attalens et Villars-sur-Glâne) et le développement de nouvelles prestations sur Fribourg avec la réalisation de Pré-Fleuri, un jardin participatif au Schoenberg et la consolidation de notre programme intergénérationnel d'insertion socioprofessionnelle au moyen d'un tuk-tuk électrique.

Dans ce rapport vous allez découvrir comment nos cinq secteurs, chacun à leur manière et selon leurs activités de promotion de la santé et de prévention, tissent des liens étroits avec les communes.

Der Kanton Freiburg hat die Grenze von 300'000 Einwohnerinnen und Einwohnern, davon 23% Ausländerinnen und Ausländer, überschritten und seither steigt die Einwohnerzahl unaufhörlich. Im Gegensatz dazu schrumpft die Zahl der Gemeinden infolge der Fusionen. Heute gibt es deren 133, während es vor 20 Jahren noch mehr als doppelt so viele waren. Die Städte und Gemeinden wachsen und stehen vor neuen Herausforderungen: Urbanisierung, Agglomerationen, Fusionen, Verkehr, Gesundheit, Soziales, Umwelt und so weiter.

Diese Veränderungen wirken sich natürlich auf die Bevölkerung aus. Immer häufiger erhalten wir Anfragen von den Gemeinden zu folgenden Themen: Aufsuchende Sozialarbeit für Jugendliche oder für Gruppen von Jugendlichen in schwierigen Situationen, Sensibilisierungsworkshops für Eltern zu digitalen Medien und Cyber-Mobbing, Förderung des Vereinslebens in Quartieren und vieles mehr.

2019 haben wir die Zusammenarbeit mit den Gemeinden durch neue Mandate (Attalens und Villars-sur-Glâne) und neue Dienstleistungen in Freiburg und Umgebung verstärkt. Wir konnten den Gemeinschaftsgarten Pré-Fleuri im Schönberg erschaffen und unser generationsübergreifendes Programm für soziale und berufliche Eingliederung mit einem elektrischen Tuk-Tuk weiterführen.

Im vorliegenden Jahresbericht werden Sie entdecken, wie unsere fünf Abteilungen auf ihre jeweils eigene Art bei der Gesundheitsförderungs- und Präventionsarbeit enge Beziehungen zur Bevölkerung aufbauen.

Etat au 31.12.19

Stand 31.12.19



Une équipe composée de 61 personnes, dont 41 femmes et 20 hommes, pour un total de 38.6 EPT.

4 personnes, dont une femme, travaillent à 100 %. Le temps de travail des autres collaboratrices et collaborateurs varient entre 25 % et 90 %.

La personne la plus jeune a 21 ans et la plus âgée 63 ans.
La moyenne d'âge s'élève à 40.9 ans.

Nous avons accueilli 3 étudiant-e-s de la Haute Ecole de travail social pour leur partie pratique. Une apprentie assistante socio-éducative se forme au Centre d'animation socioculturelle du Jura et travaille à 100 %.

Plusieurs collaboratrices et collaborateurs ont quitté l'association pour relever de nouveaux défis professionnels, pour vivre pleinement leur retraite ou pour voyager. Il s'agit de : Mesdames Silvia Friedrich, Magaly Bossy Galley, Fanny Jobin, Anna Munt

Messieurs Urs Jenny, Dave Rosolen et Vincent Schwarz
REPER les remercie sincèrement pour leur travail et leur
engagement. Nous leur souhaitons plein succès dans
leurs nouvelles activités et projets de vie.

Au début de l'année 2019, nous avons engagé 4 collaboratrices pour créer l'équipe alémanique de notre secteur de la Préformation professionnelle. Bienvenue à cette nouvelle équipe.

Bei REPER arbeitet ein Team aus 61 Mitarbeitenden, davon 41 Frauen und 20 Männer, mit insgesamt 38,6 Vollzeitstellen.

2019 betreuten wir 3 Praktikantinnen/Praktikanten der Fachhochschule für soziale Arbeit. Eine Lernende Fachfrau Betreuung absolviert ihre Lehre im Zentrum für soziokulturelle Animation Jura und arbeitet zu 100%.

4 Mitarbeitende, darunter eine Frau, arbeiten zu 100%.
Die Pensen der übrigen Mitarbeitenden variieren zwischen
25% und 90%.

Unsere Mitarbeitenden sind zwischen 21 und 63 Jahren alt. Das Durchschnittsalter beträgt 40,9 Jahre.

Einige Mitarbeitende haben im Jahr 2019 REPER verlassen, um neue berufliche Herausforderungen anzunehmen, den Ruhestand zu geniessen oder zu reisen. Es handelt sich um:

Silvia Friedrich, Magaly Bossy Galley, Fanny Jobin, Anna Munt, Urs Jenny, Dave Rosolen und Vincent Schwarz.

REPER dankt ihnen herzlich für ihre Arbeit und ihren Einsatz. Wir wünschen ihnen viel Erfolg bei ihren neuen Tätigkeiten und/oder ihrem neuen Lebensabschnitt.

Wir heissen das neue deutschsprachige Team des Bereichs der PREFO - Berufliche Vorbildung - willkommen.

Anfang 2019 haben wir zudem 3 neue Mitarbeitende eingestellt.

INFORMATION & PROJETS

INFORMATION & PROJEKTE

ANTOINE BAYS

Chargé de prévention | Präventionsbeauftragter

FANNY HERMANN

Responsable de secteur | Abteilungsleiterin

En 2019, le secteur Information & Projets (IP) a poursuivi sa mission de promotion de la santé et du bien-être des jeunes en collaborant directement avec les personnes qui sont à leur contact. Nous avons travaillé avec des directions d'écoles, des responsables de formations et d'associations, des enseignant-e-s, des coach-e-s sportifs, le personnel d'institutions socio-éducatives, des comités d'organisation de fêtes et des parents. Ainsi, nous avons créé des outils pédagogiques à leur intention, co-construit des supports d'information et animé de nombreuses soirées d'échanges. IP a également formé ces personnes à être elles-mêmes porteuses d'action de prévention et a accompagné plusieurs organismes dans l'élaboration de chartes et de règlements, notamment en lien avec l'utilisation des médias numériques.



Dans le cadre de nos activités, nous sommes régulièrement amenés à travailler avec les Conseils des parents des établissements scolaires. Ils sont constitués de parents d'élèves, de la ou du responsable d'établissement, d'enseignant-e-s et de représentant-e-s des autorités communales et permettent notamment d'échanger des informations sur le bien-être des élèves.

Les Conseils des parents font appel à nous afin d'animer des soirées de sensibilisation ou d'échanges à l'attention des parents sur des thématiques qui les préoccupent ou qui sont d'actualité dans la vie de leurs enfants. Les thématiques de la gestion des médias numériques, du (cyber-)harcèlement et de la consommation d'alcool sont les plus demandées.

Témoignage: « La plupart des 120 personnes présentes à chaque soirée ont apprécié la richesse de ces moments d'échanges qui ont permis de mettre autour d'une même table des personnes de tous âges, d'expériences professionnelles variées, avec des connaissances et des a priori complètement différents sur cette thématique liée aux écrans et à leur utilisation. » **Didier Schouwey, Directeur du CO d'Estavayer-le-Lac**

Im Jahr 2019 setzte die Abteilung Information & Projekte ihre Mission fort, die Gesundheit und das Wohlergehen junger Menschen durch die direkte Zusammenarbeit mit denjenigen, die mit ihnen in Kontakt kommen. Wir haben mit Schulleitungen, Ausbildungs- und Vereinsverantwortlichen, Lehrpersonen, Sporttrainerinnen und Sporttrainern, Mitarbeitenden von sozialpädagogischen Einrichtungen, Festkomitees und Eltern zusammengearbeitet. Wir haben pädagogische Instrumente für sie erarbeitet, gemeinsam Informationsunterlagen erstellt und zahlreiche Gesprächsabende durchgeführt. IP hat diese Gruppen auch geschult, damit sie selbst Präventionsmassnahmen ergreifen können, und hat mehrere Organisationen bei der Erarbeitung von Chartas und Reglementen begleitet, wobei es um die Nutzung digitaler Medien ging.

Im Rahmen unserer Tätigkeit arbeiten wir regelmässig mit den Elternräten von Schulen zusammen. Diese bestehen aus den Eltern von Schülerinnen und Schülern, den Schulleitungen, den Lehrpersonen und den Vertretenden der Gemeindebehörden und dienen dem Informationsaustausch über das Wohlbefinden der Schülerinnen und Schüler.

Die Elternräte nutzen unser Angebot von Sensibilisierungs- und Gesprächsabenden für Eltern zu Themen, die ihnen Sorgen bereiten oder im Leben ihrer Kinder aktuell sind. Die Themen im Umgang mit digitalen Medien, (Cyber-)Mobbing und Alkoholkonsum werden am häufigsten nachgefragt.

Feedback: „Der Grossteil der jeweils 120 Anwesenden schätzte die Möglichkeit zum Austausch, bei dem Leute jeden Alters, mit verschiedenem beruflichem Hintergrund und unterschiedlichem Wissen zu digitalen Medien und deren Nutzung um einen Tisch sassen.“
Didier Schouwey, Direktor der OS Estavayer-le-Lac



En collaboration avec les partenaires du canton, nous proposons plusieurs types de soirées de parents telles que (pour les médias numériques) :

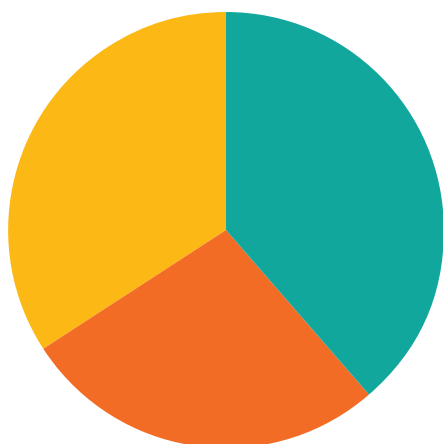
- Des soirées «Café-dialogue écrans» réunissant différents expert-e-s et permettant aux participant-e-s un échange dynamique. Après une introduction au thème, l'assemblée est divisée en groupes. Chaque expert-e consacre 15-20 minutes à chaque groupe. Les participant-e-s peuvent alors soumettre leurs interrogations en lien avec leur domaine de spécialisation.
- Des soirées «Échanges autour des médias numériques» visant à faciliter le dialogue constructif et le partage de connaissances et d'idées entre les parents (parfois également avec les enfants ou les adolescent-e-s) sur la gestion des écrans dans le cadre familial, ainsi qu'à donner des informations et des conseils pratiques.
- Des soirées «Conférences sur les grands enjeux avec les écrans» abordant les 5 principales thématiques auxquelles nous sommes confrontés à REPER concernant les médias numériques: l'usage abusif, les comportements en ligne, les contenus inappropriés, l'estime de soi et la protection des données. Plus d'informations sur www.prevention-ecrans.ch.

Il ressort de ces soirées que les participant-e-s apprécient les échanges avec d'autres parents sur les pratiques éducatives concernant la prévention et la gestion des comportements à risque chez leurs enfants. C'est pourquoi elles sont construites pour offrir des espaces de discussion et favoriser ce dialogue.

In Zusammenarbeit mit den Partnern des Kantons bieten wir verschiedene Elternabende an wie zum Beispiel (zum Thema digitale Medien):

- Das „Dialogcafé digitale Medien“ mit verschiedenen Fachleuten, die den Teilnehmenden die Möglichkeit zum regen Austausch bietet. Nach einer Einführung ins Thema werden die Teilnehmenden in Gruppen aufgeteilt. Jede Fachperson verbringt 15 bis 20 Minuten bei jeder Gruppe. Die Teilnehmenden können ihre Fragen zu ihrem spezifischen Fachbereich stellen.
- Der „Austausch zu digitalen Medien“ ermöglicht den konstruktiven Dialog sowie den Austausch von Wissen und Ideen unter Eltern (manchmal auch mit den Kindern und den Jugendlichen) zum Umgang mit digitalen Medien in der Familie und bietet praktische Informationen und Empfehlungen.
- An den „Konferenzen zu den grossen Herausforderungen der digitalen Medien“ werden die 5 Hauptthemen behandelt, mit denen wir bei REPER in Sachen digitale Medien am häufigsten konfrontiert sind: übermässige Nutzung, Verhalten im Internet, unangemessene Inhalte, Selbstwertgefühl und Datenschutz. Weitere Informationen unter www.prevention-ecrans.ch.

An den Abenden zeigt sich, dass die Teilnehmenden es schätzen, sich mit anderen Eltern über Erziehungsfragen hinsichtlich Prävention und Umgang mit Risikoverhalten ihrer Kinder austauschen zu können. Deshalb sind die Abende so gestaltet, dass es Raum für Gespräche gibt und dieser Dialog gefördert wird.



STATISTIQUES / STATISTIK

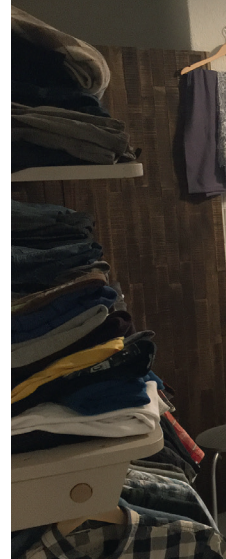
250 actions de prévention / Präventionsaktionen

- 97 ■ Information (soirées parents, création de supports, stands, etc.)
Information (Elternabende, Erarbeitung von Unterlagen, Standaktionen, usw.)
- 68 ■ Formation (formation à la carte, sensibilisation, etc.)
Bildung (massgeschneiderte Kurse, Sensibilisierung, usw.)
- 85 ■ Accompagnement de projet (coordination, soutien à la mise en place de projets)
Projektbegleitung (Koordination, Unterstützung bei der Projektumsetzung)

RUE & RÉALISATIONS STRASSE & PROJEKTREALISATION

ADRIEN OESCH

Responsable de secteur | Abteilungsleiter



Le travail social de rue dans les communes

Les Communes sont probablement les institutions politiques confrontées le plus concrètement aux défis que pose la jeunesse, avec le sentiment souvent que le canton les soutient de moins en moins à ce niveau, comme à d'autres d'ailleurs. C'est particulièrement vrai pour l'enjeu du «vivre-ensemble» dans lequel les liens qui font une communauté ou les tensions qui la mettent à l'épreuve se nouent surtout à l'échelon local.

Sur cet enjeu, le secteur Rue & Réalisations de REPER est déjà engagé par le déploiement d'une intervention de travail social de rue sur leur territoire, auprès de plusieurs communes du canton de Fribourg. Mais, en quoi contribue notre association à la cohésion sociale d'une commune? En allant à la rencontre des jeunes et des groupes de jeunes là où ils se trouvent, en s'adaptant à leurs emplacements et à leurs horaires. Cette intervention permet d'atteindre des jeunes dont certains comportements dans l'espace public mettent à l'épreuve le «vivre-ensemble». Notre approche non moralisatrice, basée sur la libre-adhésion, rend possible ensuite le développement d'une relation de confiance.

Grâce à ces liens de confiance, les travailleuses et travailleurs sociaux de rue peuvent progressivement avoir un impact sur la dynamique de ces groupes en discutant des conséquences de leurs comportements pour eux-mêmes

et pour leur environnement proche. Pour autant, leur action ne peut se réduire à une forme de contrôle social «soft». Le but premier du travail social de rue consiste à favoriser l'expression des besoins individuels ou groupaux chez les jeunes et de les soutenir pour y répondre. Or, ces besoins apportent souvent des interrogations légitimes sur la place qui est faite aux jeunes dans la société globale, mais aussi dans la collectivité locale.

Autrement dit, les travailleuses et travailleurs sociaux de rue sont amenés à effectuer un travail de médiation nécessitant de (re)créer du dialogue et des liens entre les jeunes, les autorités locales et d'autres groupes au sein de la communauté (voisinage, parents, école, sociétés

Aufsuchende Jugendarbeit in den Gemeinden

Die Gemeinden sind wohl diejenigen politischen Institutionen, die am konkretesten mit den Herausforderungen beim Thema Jugendliche konfrontiert sind. Dabei haben sie oft das Gefühl, in diesem Bereich – wie auch in anderen – immer weniger Unterstützung vom Kanton zu erhalten. Dies gilt insbesondere für das „Zusammenleben“, bei dem die Beziehungen, die eine Gemeinschaft ausmachen, oder die Spannungen, die sie auf den Prüfstand stellen, vor allem auf lokaler Ebene entstehen.

In diesem Bereich ist die Abteilung Strasse & Projektrealisation von REPER bereits aktiv: Sie betreibt aufsuchende Jugendarbeit in verschiedenen Gemeinden des Kantons Freiburg. Doch wie trägt REPER zum gesellschaftlichen Zusammenhalt in einer Gemeinde bei? Indem wir dort, wo sich die Jugendlichen und Jugendgruppen aufhalten, auf diese zugehen, und uns an ihre Treffpunkte und Tagesrhythmen anpassen. So können wir die Jugendlichen, deren Verhalten im öffentlichen Raum „das Zusammenleben auf die Probe stellt“, erreichen. Unser nicht moralisierender Ansatz, der auf freiwilliger Mitwirkung basiert, macht den Aufbau einer Vertrauensbeziehung möglich.

Dank dieser Vertrauensbeziehungen können die aufsuchenden Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter nach und nach Einfluss auf die Dynamik dieser Gruppen ausüben, indem die Folgen ihres Verhaltens für sie selbst und für ihr nahes Umfeld besprochen werden. Insofern lässt sich ihre Arbeit nicht auf eine Form der „soften“ sozialen Kontrolle reduzieren. Das oberste Ziel der aufsuchenden Sozialarbeit besteht darin, dass die Jugendlichen oder Gruppen von Jugendlichen ihre individuellen oder Gruppenbedürfnisse äussern und dabei unterstützt werden, diese zu erfüllen. Doch diese Bedürfnisse beinhalten oft legitime Fragen dazu, welcher Platz Jugendlichen in der globalen Gesellschaft, aber auch in der lokalen Gemeinschaft zugestanden wird.

Mit anderen Worten, die aufsuchenden Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter haben eine Mediationsfunktion, die es nötig macht, den Dialog und Kontakte zwischen den Jugendlichen, den lokalen Behörden und anderen Gruppen (Nachbarn, Eltern, Schule, lokale Unternehmen usw.) in der Gemeinde (wieder) aufzubauen. Das Ziel ist, dass jede und jeder schrittweise die Legitimität der Bedürfnisse des anderen erkennen und anerkennen kann. Auf der Grundlage dieses gemeinsamen Nenners lassen sich anschliessend konstruktive Dialoge und Projekte aufbauen,





locales, etc.). L'objectif est que chacun-e puisse progressivement percevoir et reconnaître la part de légitimité dans les besoins de l'autre. Pour ensuite travailler autour de ce dénominateur commun afin d'établir une relation constructive, mais aussi des projets qui tendent à répondre concrètement aux besoins des un-e-s et des autres tout en recréant du lien.

De figure négative, stigmatisée et pensée en creux par les adultes, les jeunes se muent ainsi en actrice et acteur à part entière ayant son mot à dire, mais aussi ses responsabilités à assumer. Ce processus recrée chez ces jeunes un sentiment de reconnaissance de leurs besoins et d'appartenance à la communauté, ce qui a comme effet à terme de modifier les comportements au sein de ces groupes, et notamment de diminuer les « incivilités ».

Au-delà de cette action auprès des besoins des jeunes en tant que groupe(s), le travail social de rue propose aussi un soutien pour répondre aux besoins individuels, ceci dans une optique de prévention des comportements à risques et de réduction des risques. Cette approche socioéducative sans mandat nominatif, construite sur mesure en fonction des demandes des jeunes ainsi que de leurs compétences et ressources personnelles, permet également de favoriser l'adhésion des jeunes « difficiles d'accès ».

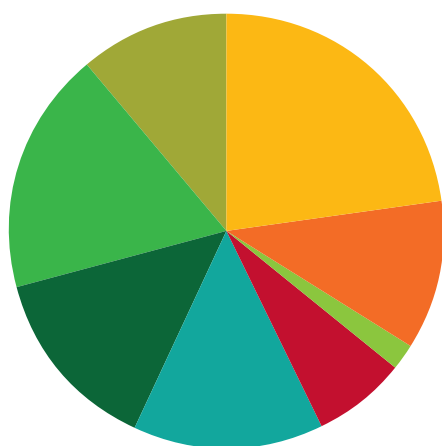
Au final, la démarche d'aller vers les jeunes, la capacité d'adaptation aux situations individuelles et aux contextes locaux d'intervention constituent les trois plus-values principales du travail social de rue qui peuvent être mises au service des communes.

die den Bedürfnissen der einen wie der anderen Rechnung tragen und die Beziehung fördern.

So mausern sich die Jugendlichen von negativ besetzten, stigmatisierten, von den Erwachsenen als abweichend empfundenen Figuren zu vollwertigen Akteurinnen und Akteuren, die etwas zu sagen haben, aber auch Verantwortung tragen. Dieser Prozess gibt den Jugendlichen das Gefühl, dass ihre Bedürfnisse anerkannt werden und sie zur Gemeinschaft gehören. Dadurch verändert sich letztendlich das Verhalten dieser Gruppen und „ungesittetes Benehmen“ nimmt ab.

Neben dieser Arbeit rund um die Bedürfnisse von Jugendlichen als Gruppe(n) bietet die aufsuchende Jugendarbeit auch Unterstützung für die Deckung von individuellen Bedürfnissen im Hinblick auf Prävention von Risikoverhalten und Risikominderung. Dieser sozialpädagogische Ansatz, der nicht an spezifische Bedingungen geknüpft ist und sich jeweils an den Ansprüchen sowie den persönlichen Ressourcen und Kompetenzen der Jugendlichen orientiert, fördert die Mitwirkung „schwer zugänglicher Jugendlicher“.

Auf die Jugendlichen zugehen sowie auf individuelle Situationen und den lokalen Kontext eingehen – das stellt für die Gemeinden die grössten Vorteile der aufsuchenden Jugendarbeit dar.



STATISTIQUES / STATISTIK

Problématiques abordées lors des accompagnements socioéducatifs / Problemfelder, die bei der sozialpädagogischen Begleitung angegangen werden

- 23% ■ **Emploi-formation / Beschäftigung - Ausbildung**
- 11% ■ **Dépendance-addiction / Abhängigkeit - Sucht**
- 2% ■ **Parentalité / Elternschaft**
- 7% ■ **Logement / Unterkunft**
- 14% ■ **Famille / Familie**
- 14% ■ **Santé (mentale, physique, violence) / Gesundheit (geistig, körperlich, Gewalt)**
- 18% ■ **Relationnel (paire-e-s, milieu prof.) / Persönliche Beziehungen (Peers, Arbeitswelt)**
- 11% ■ **Démarches administratives / Verwaltungsabläufe**

RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT RESSOURCEN & ENTWICKLUNG

MARIE ANTONIAZZA

Responsable de secteur | Abteilungsleiterin

Le programme de prévention Choice, proposé par le secteur Ressources & Développement, s'adresse aux jeunes entre 12 et 17 ans. Il a pour mission le soutien au développement des compétences des jeunes dans leurs contextes scolaire, familial et personnel. Implanté dans le canton depuis 2000, Choice a actuellement une antenne dans les communes de Fribourg et de Bulle.

Nous avons développé dans ces communes un partenariat avec les différentes structures en lien avec les jeunes que nous accompagnons. Les personnes intervenant directement sur le terrain scolaire sont les médiatrices et les médiateurs, ainsi que les travailleuses et travailleurs sociaux scolaires (TSS), qui sont en première ligne auprès des jeunes qui inquiètent. Hors temps scolaire, là où le jeune peut compter sur le soutien des travailleuses et travailleurs sociaux hors murs (TSHM) présents dans les lieux de rencontre investis par les jeunes ou sur celui des animatrices et animateurs des Centres d'Animation Socio-culturelle. A Fribourg, la collaboration avec ces différents milieux extrascolaires a été possible dès le début du programme Choice, les intervenant-e-s étant nos collègues d'autres secteurs de REPER. A Bulle, nous sommes en lien depuis notre ouverture avec le Service de la Jeunesse de la ville. Ce service est porteur des structures Centranim, Bulle Pro et Secteur Hors Murs avec lesquelles nous collaborons. Cette mise en lien est une chance réelle d'optimiser nos accompagnements dans une continuité entre les milieux familiaux, scolaires et récréatifs. Les personnes que là où le jeune rencontre se connaissent et savent préserver la part confidentielle de leurs accompagnements respectifs; ce qui est apprécié par les bénéficiaire de notre programme. L'intention est d'offrir une forme de filet de sécurité et d'attention bienveillante. Pour cela, une connaissance mutuelle de personne à personne et de nos

prestations respectives est primordiale pour accompagner la ou le jeune vers la prestation qui fait le plus sens. C'est dans cet esprit que nous avons été conviés à rejoindre en 2017 le réseau en place, TSS, TSHM, Centranim et Bulle Pro qui se réunissent quatre fois l'an.

Das Präventionsprogramm Choice der Abteilung Ressourcen & Entwicklung richtet sich an Jugendliche von 12 bis 17 Jahren. Das Programm unterstützt Jugendliche bei der Entwicklung ihrer Kompetenzen im schulischen, familiären und persönlichen Umfeld. Choice startete im Jahr 2000 als kantonsweites Angebot, aktuell wird je ein Standort in Freiburg und in Bulle betrieben.

In diesen Gemeinden haben wir eine Partnerschaft mit den verschiedenen Strukturen aufgebaut, die mit den von uns begleiteten Jugendlichen zu tun haben. Im schulischen Bereich sind dies die Mediatorinnen und Mediatoren sowie die Schulsozialarbeiterinnen und Schulsozialarbeiter (SSA). Sie sind den Jugendlichen, die Anlass zur Sorge geben, am nächsten. Ausserhalb der Schulzeit können Jugendliche auf die Unterstützung von Jugendarbeiterinnen und Jugendarbeitern zählen, die an ihren Treffpunkten präsent sind, oder auf diejenige von Animatorinnen und Animatoren in den Zentren für soziokulturelle Animation. In Freiburg war die Zusammenarbeit mit den anderen Fachleuten der verschiedenen ausserschulischen Bereiche gleich von Beginn an gegeben, da es sich um unsere Kolleginnen und Kollegen aus anderen Abteilungen von REPER handelte. In Bulle sind wir seit dem Programmstart mit dem Service de la Jeunesse (Jugendamt) der Stadt in Kontakt. Dieser ist Träger der Strukturen Centranim, Bulle Pro und Secteur Hors Murs (Aufsuchende Jugendarbeit), mit denen wir zusammenarbeiten. Diese Zusammenarbeit ermöglicht Kontinuität und bietet eine echte Chance, unsere Begleitungen im Umfeld von Familie, Schule und Freizeit zu optimieren. Die verschiedenen Bezugspersonen der Jugendlichen kennen sich, wissen aber zugleich Vertrauliches aus ihrer jeweiligen Begleitarbeit für sich zu behalten, was die Teilnehmenden unseres Programms schätzen. Die Idee ist, ein Auffangnetz und wohlwollende Zuwendung zu bieten. Dafür ist es entscheidend, dass sich die Betreuenden gegenseitig persönlich kennen und über die Dienstleistungen der anderen im Bilde sind, um die Jugendliche oder den Jugendlichen der Leistung zuzuführen, die für sie oder ihn am sinnvollsten ist. Aus diesem Gedanken heraus wurden wir im Jahr 2017 eingeladen, zum bestehenden Netz dazu zu stossen, und an den vier jährlichen Treffen von Schulsozialarbeit, aufsuchender Jugendarbeit, Centranim und Bulle Pro teilzunehmen.





Une bonne connaissance des structures d'aide offertes dans le cadre des communes et plus largement du canton nous permet également de conseiller, soutenir et diriger jeunes et parents vers des prestations reconnues. Dans le sud du canton, nous participons depuis 2016 à la plateforme Solidarité Gruyère regroupant plus d'une quarantaine d'associations. L'intention de cette plateforme est d'offrir une visibilité des prestations pour les personnes en recherche d'aide et de renforcer une bonne connaissance mutuelle entre structures. Cette connaissance se fait également lors d'événements partagés en commun en Ville de Bulle.

Témoignage: Dans le cadre du secteur insertion professionnelle Bulle Pro, nous avons à cœur de collaborer avec les différents acteurs qui gravitent autour des jeunes que nous suivons. Le lien avec les collaboratrices du programme «Choice» de REPER est un bel exemple d'échange d'information et de pratique.

De plus, il arrive fréquemment que ces dernières prennent contact avec nous pour nous présenter des jeunes qui sont dans une impasse au niveau professionnel. Par ce biais, le lien est facilité avec le jeune en question et des mesures adaptées peuvent rapidement être mises en place. Grâce à un contact relativement fréquent avec Choice, les situations en commun peuvent être partagées et discutées, ce qui est précieux. La richesse de ces contacts réguliers permet une meilleure intervention et des actions plus efficaces.

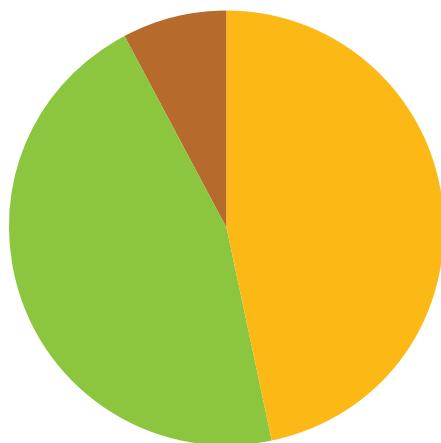
Pamela Rey, coordinatrice Bulle Pro

Eine gute Kenntnis der Hilfsstrukturen, die von den Gemeinden und im weiteren Sinne vom Kanton angeboten werden, ermöglicht uns auch, Jugendliche und Eltern bestmöglich zu beraten, anerkannte Angebote zu empfehlen und sie an diese weiterzuleiten. Im Süden des Kantons sind wir seit 2016 an der Plattform Solidarité Gruyère beteiligt, der über vierzig Organisationen angehören. Das Ziel dieser Plattform ist es, dass sich die Strukturen untereinander gut kennen und die Unterstützung Suchenden über die Dienstleistungen informiert. Bei gemeinsamen Anlässen in der Stadt Bulle lernen sich die verschiedenen Fachleute ebenfalls besser kennen.



Feedback: Uns bei der beruflichen Eingliederung Bulle Pro liegt es am Herzen, mit den verschiedenen Akteuren zusammenzuarbeiten, mit denen die von uns betreuten Jugendlichen zu tun haben. Der Kontakt zu den Mitarbeitenden des Programms Choice von REPER ist ein schönes Beispiel für den Informations- und Praxisaustausch. Es kommt zudem häufig vor, dass sie uns wegen Jugendlichen kontaktieren, die sich beruflich in einer Sackgasse befinden. Dadurch wird die Beziehung zur/m betreffenden Jugendlichen erleichtert und es können schnell geeignete Massnahmen getroffen werden. Dank dem relativ häufigen Kontakt mit Choice können Situationen, in die beide involviert sind, besprochen werden. Das ist sehr wertvoll. Der regelmässige Kontakt und Austausch ermöglicht bessere Interventionen und ein wirksames Vorgehen.

Pamela Rey, Koordinatorin Bulle Pro



STATISTIQUES / STATISTIK

79 accompagnements ont été réalisés en 2019 dont 42 nouvelles situations et 37 prolongations de sessions antérieures.

2019 wurden 79 Begleitungen durchgeführt. Bei 42 handelte es sich um Neuzugänge und bei 37 um Fortsetzungen früherer Begleitungen.

- 37 ■ Prolongation des sessions antérieures / Fortsetzungen früherer Begleitungen
- 36 ■ Nouvelles Situations / Neuzugänge 2019
- 6 ■ Travail de réorientation / Neuorientierung

PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE BERUFLICHE VORBILDUNG

ERIC CONSTANTIN

Responsable de secteur | Abteilungsleiter

Notre travail quotidien d'accompagnement des participant-e-s dans leur projet d'insertion professionnelle passe essentiellement par le lien : les liens interpersonnels indispensables entre les participant-e-s et les intervenant-e-s de la Préfo, mais également avec le réseau élargi de la ou du jeune. Par notre mission, nous sommes liés au Service Public de l'Emploi, aux entreprises, à la Commission cantonale des jeunes en difficulté d'insertion dans la vie professionnelle (CJD) ainsi qu'à la Plateforme Jeunes. Nous sommes convaincus que le lien fait la force de notre action et qu'il est primordial de soigner la relation avec nos partenaires actuels tout en développant des synergies pour l'avenir.

La Préfo est en transformation : notre équipe s'est agrandie et notre structure offre des prestations bilingues, la responsabilité du secteur et son management ont pris de nouvelles directions et nous sommes désormais installés à Marly. Ces changements nous donnent l'élan et l'occasion d'aborder de nouvelles opportunités de collaboration. Pour répondre aux besoins du terrain, nous avons l'ambition de décloisonner notre action en développant un accompagnement « hors-murs » des participant-e-s : mises en situation réelle avec les entreprises de la place, implication citoyenne à des activités communales ou élaboration de synergies avec les institutions et associations locales.

Dans le cadre de notre implantation au MIC, sur la commune de Marly, nous voyons comme une opportunité d'aller à la rencontre de nos « voisin-e-s ». C'est dans cette optique qu'un groupe d'amélioration (GA) composé de collaboratrices et collaborateurs de la Préfo a été constitué. Le groupe « Vie à Marly » va se rencontrer prochainement afin d'imaginer, de proposer et de concrétiser les souhaits de collaboration de l'équipe, pour être en lien avec nos horizons actuels et futurs.



Unsere tägliche Arbeit, mit der wir die Jugendlichen bei ihrer beruflichen Eingliederung begleiten, erfolgt in erster Linie über Beziehungen: über essenzielle zwischenmenschliche Beziehungen zwischen den Teilnehmenden und den Mitarbeitenden der Beruflichen Vorbildung, aber auch über Beziehungen zum grösseren Netz der Jugendlichen. Bei unserer Arbeit haben wir mit dem Amt für den Arbeitsmarkt, den Unternehmen, der Kommission für Jugendliche mit Schwierigkeiten bei der beruflichen Eingliederung sowie der Plattform Jugendliche zu tun. Wir sind davon überzeugt, dass die Beziehungen die Stärke unserer Arbeit ausmachen und dass es zentral ist, die Beziehungen zu unseren aktuellen Partnern zu pflegen und Synergien für die Zukunft zu entwickeln.

Die Berufliche Vorbildung befindet sich im Wandel: Unser Team hat sich vergrössert und unsere Struktur bietet Dienstleistungen in zwei Sprachen, Zuständigkeiten und Leitung wurden neu ausgerichtet und unser Standort ist nun in Marly. Diese Veränderungen verleihen uns Schwung und bieten die Gelegenheit, neue Möglichkeiten der Zusammenarbeit anzupacken. Um den Anforderungen der Abteilung gerecht zu werden, möchten wir unsere Aktivitäten auf eine „aufsuchende“ Begleitung der Teilnehmenden erweitern, das heisst, um Praxissituationen in örtlichen Unternehmen, die Beteiligung an Gemeindeaktivitäten und die Erarbeitung von Synergien mit den örtlichen Institutionen und Vereinen.

Unseren Einzug ins MIC (Marly Innovation Center) in der Gemeinde Marly sehen wir als Gelegenheit, auf unsere „Nachbarinnen und Nachbarn“ zuzugehen. Aus dieser Idee heraus wurde eine Arbeitsgruppe aus Mitarbeitenden der Beruflichen Vorbildung gebildet. Diese Gruppe namens „Vie à Marly“ (Leben in Marly) wird sich bald treffen, um Vorschläge für Partnerschaften zu machen und zu konkretisieren, damit wir Brücken für aktuelle und künftige Vorhaben bauen können.



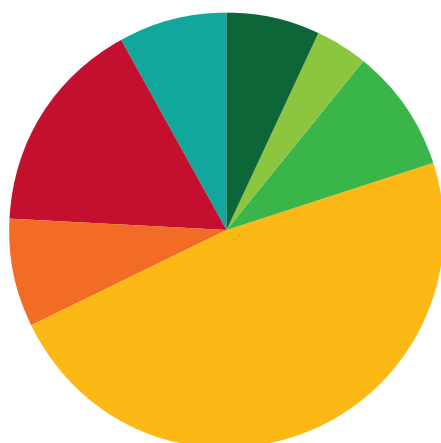


Témoignage du GA «Vie à Marly»: Un groupe de trois collaboratrices et collaborateurs de la Préfo a été créé afin de mettre en œuvre des partenariats avec les différentes personnes et organisations locales. Pour leurs connaissances du réseau communal et des entreprises, leur complémentarité et leurs compétences créatives pour créer du lien, les membres du GA ont été choisis par l'équipe pour les représenter dans cette quête de synergies. Nous pratiquons la dynamique participative à l'échelle de la structure et c'est dans cette même philosophie que les groupes d'amélioration sont constitués et se vivent. L'action du groupe est définie dans le temps et l'équipe est impliquée dans la prise de décisions liée aux propositions faites par le GA.

Dans le groupe, certaines pistes émergent déjà. La Commune de Marly est dynamique et abrite plusieurs organismes avec lesquels il serait intéressant de collaborer, comme par exemple, le Centre d'Animation, le Home des Epinettes ou la crèche des Poucetofs avec qui nous pourrions imaginer des projets collaboratifs et intergénérationnels. Nous avons l'intention d'inventorier les entreprises implantées à Marly et notamment au MIC afin de les approcher pour établir une collaboration en lien avec l'insertion professionnelle de notre public. L'école de danse Frimove, dont le directeur donne déjà des cours de Hip-Hop dans un autre secteur de REPER, pourrait également devenir un partenaire potentiel. Enfin, nous pensons qu'il est important que nous nous donnions les moyens de nous faire connaître et d'apporter notre pierre à l'édifice par des projets ou des actions «visibles».

Zitat der Arbeitsgruppe „Vie à Marly“: Es wurde eine Gruppe aus drei Mitarbeitenden der Beruflichen Vorbildung gebildet, um Partnerschaften mit Personen und Organisationen aus dem Ort aufzubauen. Das Team wählte die drei Mitarbeitenden aufgrund ihrer Kenntnisse des Gemeindefeldes und der Unternehmen, ihrer sich ergänzenden Kompetenzen und ihrer Kreativität beim Beziehungsaufbau. Wir pflegen in der gesamten Struktur einen partizipativen Ansatz, und nach diesem Prinzip werden auch die Arbeitsgruppen gebildet und gelebt. Die Aufgaben der Gruppe werden schrittweise definiert und das Team ist an den Entscheidungen über die Vorschläge der Arbeitsgruppe beteiligt.

In der Gruppe kristallisieren sich bereits einige Ideen heraus. Die Gemeinde Marly ist dynamisch und beherbergt mehrere Organisationen, die für eine gemeinschaftliche und generationsübergreifende Zusammenarbeit interessant sein könnten: Zum Beispiel das Centre d'Animation (Freizeitzentrum), das Pflegeheim Les Epinettes oder die Kinderkrippe Les Poucetofs. Wir haben vor, eine Liste der Unternehmen in Marly und insbesondere auch mit denen im MIC zu erstellen, um sie auf eine Zusammenarbeit im Bereich der beruflichen Eingliederung unserer Zielgruppe anzusprechen. Die Tanzschule Frimove, deren Leiter bereits Hip-Hop-Kurse für eine andere REPER-Abteilung gibt, ist ebenfalls eine potenzielle Partnerin. Wir finden es wichtig, dass wir uns Mittel und Wege verschaffen, um uns bekannt zu machen und durch Projekte oder „sichtbare“ Aktionen unseren Beitrag zu leisten.



STATISTIQUES / STATISTIK

District de provenance des 91 participants - volée 2018-2019

Herkunftsbezirk der 91 Teilnehmenden 2018-2019

- 7% ■ Broye / Broyebezirk
- 4% ■ Glâne / Glanebezirk
- 9% ■ Gruyère / Greyerzbezirk
- 48% ■ Sarine / Saanebezirk
- 8% ■ Lac / Seebezirk
- 16% ■ Singine / Sensebezirk
- 8% ■ Veveyse / Vivisbachbezirk

CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION

MICHAËL SCHWEIZER

Responsable de secteur | Abteilungsleiter

Les centres d'animation socioculturelle dans l'espace communal

Le secteur des centres d'animation socioculturelle de REPER développe son action à partir de trois lieux en ville de Fribourg.

A travers ces quelques lignes, nous souhaitons mettre l'accent sur le sens de notre travail de proximité au service d'une commune. La négociation de notre mandat avec la ville et son développement au cours du temps ont permis la mise en place d'un lien fort entre la vision et les compétences professionnelles du secteur et les besoins en termes de développement de la politique sociale de la commune. Ainsi, les centres sont devenus des outils pour la mise en place d'une politique d'actions visant la cohésion sociale, l'éducation non-formelle à destination des enfants et des jeunes, le soutien à la vie associative et le développement de projets participatifs impliquant un public intergénérationnel.

Les centres: un espace d'information et de soutien

En 2019, sous l'appellation « Point Info » la ville de Fribourg nous a mandatés pour devenir des lieux d'information sociale et culturelle de proximité. Ainsi, chacun-e peut s'adresser à nous, durant nos heures d'ouverture, pour obtenir des informations concernant les offres communales en matière de loisirs et de soutien social et les possibilités de s'impliquer dans des actions collectives.

Les centres: un espace d'apprentissage à la participation

En 2019, les centres d'animation socioculturelle ont développé leur soutien à la mise en place de projets participatifs. Durant l'année, les enfants et les jeunes ont pu venir dans les centres avec une idée de projet pour en parler avec un-e professionnel-le qui les a soutenus jusque dans la réalisation. Au cours de ces temps d'accompagnement, nous portons une attention particulière à la valorisation et au développement des compétences des jeunes. Notre but est de favoriser leur estime de soi et de contribuer à promouvoir un esprit créatif et citoyen-ne.

Dans ce sens, nous avons avec plaisir accepté la gestion du jardin participatif que la commune a souhaité mettre en place dans le quartier du Schoenberg au printemps 2019. C'est pour nous une nouvelle opportunité de développement d'une dynamique participative centrée sur la terre et le développement durable en ville de Fribourg.

Les centres: un espace physique

Dans le contexte d'une commune qui se densifie, où les espaces vierges d'attribution deviennent rares, les centres permettent l'émergence de projets portés par des associations et des citoyen-ne-s de la ville. En 2019, une soixantaine de projets ont ainsi pu trouver un toit pour leur réalisation. Des cours pour les populations migrantes, des

Die Zentren für soziokulturelle Animation in der Gemeinde

Die Abteilung Zentren für soziokulturelle Animation von REPER ist an drei Standorten in der Stadt Freiburg tätig. Auf den folgenden Zeilen möchten wir Sinn und Zweck unserer aufsuchenden Sozialarbeit im Dienst der Gemeinde in den Fokus stellen. Durch die Verhandlung unseres Mandats mit der Stadt und dessen Weiterentwicklung im Laufe der Zeit ergab sich ein enger Zusammenhang zwischen den sozialpolitischen Bedürfnissen der Gemeinde und der Vision und Fachkompetenz der Abteilung. Die Zentren wurden zu Umsetzungsinstrumenten für politische Massnahmen, die den gesellschaftlichen Zusammenhalt, die nichtformale Bildung für Kinder und Jugendliche, das Vereinsleben sowie generationsübergreifende partizipative Projekte fördern sollen.

Die Zentren: Raum für Information und Unterstützung

2019 beauftragte uns die Stadt Freiburg, sogenannte Infostellen einzurichten, die im Quartier über soziale und kulturelle Angebote informieren. Während der Öffnungszeiten können sich alle an uns wenden, um sich über Freizeit- und soziale Angebote der Gemeinde sowie Möglichkeiten zur Beteiligung an gemeinschaftlichen Aktivitäten zu informieren.

Die Zentren: Ein Raum, um Partizipation zu lernen

2019 boten die Zentren Begleitung bei der Umsetzung partizipativer Projekte an. Kinder und Jugendliche konnten mit einer Projektidee ins Zentrum kommen und mit einer Fachperson sprechen, die sie bis zur Umsetzung unterstützte. Während der Begleitarbeit richten wir das Augenmerk besonders darauf, die Kompetenzen der Kinder und Jugendlichen zutage treten zu lassen und weiterzuentwickeln. Unser Ziel ist es, ihr Selbstwertgefühl zu stärken und dazu beizutragen, Kreativität und gesellschaftliches Engagement zu fördern.

Somit haben wir sehr gerne die Verwaltung des Gemeinschaftsgartens übernommen, den die Gemeinde im Frühling 2019 im Quartier Schönberg einrichten wollte. Für uns ist dies eine Gelegenheit, eine neue partizipative Dynamik zu entwickeln, bei der es um Natur und nachhaltige Entwicklung in der Stadt Freiburg geht.





temps de conseil juridique, des spectacles, des cours de danses, des ateliers créatifs, des espaces de rencontres et des conférences sont autant d'exemples de projets citoyens participant à la vie communale.

Les centres: un espace de débat et de lien

En ville de Fribourg, l'animation socioculturelle est également un partenaire privilégié pour le réseau professionnel et associatif. Les centres sont impliqués dans diverses commissions et groupes de travail favorisant la cohésion sociale.

En 2019, nous avons été, entre autres, actifs dans les projets Commune sympa, Paysages éducatifs et dans la mise sur pied d'actions telles que la St-Nicolas, le festival des Jean ou différentes fêtes de quartier.

Les centres, via leur expérience, développent une vision et une réflexion concernant les enjeux de la socialisation au niveau d'une commune et mettent leur expertise à la disposition des autorités politiques.

Comment les CAS peuvent être au service d'une commune?

Les CAS sont une ressource et un relais indispensable pour la ville de Fribourg et ses habitant-e-s. Outre le fait d'être des lieux de rencontre et d'activités pour les jeunes, leurs locaux sont également mis à disposition des associations et de la population dans son ensemble. Ils contribuent ainsi à la cohésion sociale dans les quartiers. Par ailleurs, les animatrices et animateurs socioculturels possèdent un grand réseau et une précieuse expérience du terrain qu'elles et ils mettent au service des divers projets communaux dans lesquels elles et ils sont impliqués.

Ula Stotzer, déléguée à la cohésion sociale de la Ville de Fribourg

Die Zentren: Ein physischer Raum

Im Kontext der Verdichtung der Gemeinde, wo ungenutzte Räume immer rarer werden, ermöglichen die Zentren die Entstehung von Projekten, die von Vereinen und Bürgerinnen und Bürgern der Stadt vorgeschlagen werden. 2019 boten die Zentren sechzig Projekten Raum. Kurse für Migrantinnen und Migranten, Rechtsberatung, Aufführungen, Tanzkurse, Kreativworkshops, Treffpunkte und Konferenzen sind nur einige Beispiele für Projekte von Bürgerinnen und Bürgern, die am gesellschaftlichen Leben teilnehmen.

Die Zentren: Ein Raum für Debatten und Vernetzung

In der Stadt Freiburg ist die soziokulturelle Animation auch eine bevorzugte Partnerin des beruflichen und des Vereinsnetzes. Die Zentren sind an diversen Kommissionen und Arbeitsgruppen zur Förderung des gesellschaftlichen Zusammenhalts beteiligt.

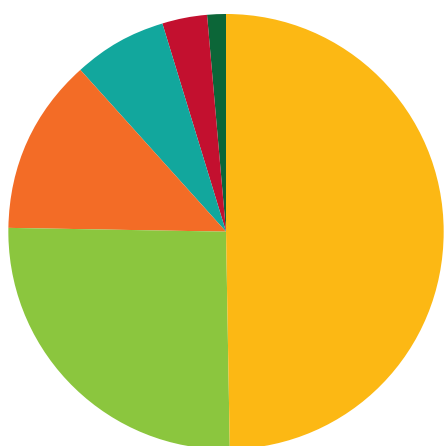
2019 waren wir unter anderem an den Projekten „Gemeinsam in der Gemeinde“ sowie Bildungslandschaften und an Aktivitäten wie dem Sankt Nikolaus-Fest, Festival Les Jean und verschiedenen Quartierfesten beteiligt.

Die Zentren entwickeln durch ihre Erfahrung eine Vision und eine Diskussion zu den Herausforderungen der Sozialisierung auf Gemeindeebene und stellen den politischen Behörden ihr Fachwissen zur Verfügung.

Welchen Nutzen bringen die ZSA der Gemeinde?

Die ZSA sind für die Stadt Freiburg und ihre Bewohnerinnen und Bewohner eine unverzichtbare Ressource und ein wichtiges Bindeglied. Sie sind nicht nur Treffpunkt und Ort für Aktivitäten von Kindern und Jugendlichen, sondern die Räumlichkeiten stehen Vereinen und der Bevölkerung insgesamt zur Verfügung. So tragen sie zum gesellschaftlichen Zusammenhalt in den Quartieren bei. Ausserdem verfügen die soziokulturellen Animatorinnen und Animatoren über ein grosses Netzwerk und wertvolle Erfahrung und Fachkompetenz, die sie in die verschiedenen Gemeindeprojekte, an denen sie beteiligt sind, einbringen.

Ula Stotzer, Delegierte für den gesellschaftlichen Zusammenhalt der Stadt Freiburg



STATISTIQUES / STATISTIK

- 35 ■ Nombre d'associations et d'organisations diverses qui utilisent les infrastructures des centres / Anzahl verschiedener Vereine und Organisationen, die regelmässig die Infrastrukturen der Zentren brauchen
- 1526 ■ Nombre de mises à disposition des locaux / Anzahl der zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten
- 780 ■ Nombre d'enfants, de jeunes et d'adultes qui fréquentent régulièrement les accueils / Anzahl der Kinder, Jugendlichen und Erwachsene, welche regelmässig in die Zentren kommen
- 397 ■ Nombre d'activités organisées / Anzahl der organisierten Aktivitäten
- 218 ■ Nombre de suivis individuels ou de groupes effectués / Anzahl der realisierten individuellen oder Gruppenbetreuungen
- 103 ■ Séances de collaborations pour la mise en place de projets / Zusammenarbeitssitzungen für die Umsetzung von Projekten



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

COMPTES 2019

PROMOTION DE LA SANTÉ ET PRÉVENTION

	Année 2019	Année 2018		Année 2019	Année 2018
Bilan au 31.12.2019			Compte de résultat du 1 ^{er} janvier au 31 décembre		
ACTIF			PRODUITS		
ACTIFS CIRCULANTS			Dons et cotisations	15 755.00	12 395.00
Caisses	163.00	2 003.80	Don de la LORO cantonale	375 000.00	375 000.00
Postfinance	15 123.11	150 995.26	Don de la LORO romande	-	30 000.00
Banques	1 019 103.40	761 764.50	Subvention cantonale DSAS	1 396 000.00	1 356 510.00
Débiteurs	30 462.85	14 069.10	Subvention cantonale SEJ	430 000.00	400 000.00
Actifs transitoires	247 381.55	177 350.60	Subventions cantonales «projets spécifiques»	98 310.00	89 000.00
C/c CAS et Préfo	15 832.70	75 779.65	Subvention de la Ville de Fribourg	100 000.00	100 000.00
Total actif circulant	1 328 066.61	1 181 962.91	Prestations à des tiers	93 024.80	95 449.35
ACTIFS IMMOBILISÉS			Commune de Villars-sur-Glâne	80 000.00	80 000.00
Dépôt de garantie loyer	13 258.20	13 626.75	Commune de Romont	129 000.00	127 675.00
Matériel et mobilier de bureau	1.00	1.00	Commune d'Attalens	38 625.00	-
Total actif immobilisé	13 259.20	13 627.75	Touring Club Suisse	-	5 000.00
TOTAL ACTIF	1 341 325.81	1 195 590.66	Fondation vaudoise contre l'alcoolisme	9 900.00	9 900.00
PASSIF			Office de la circulation et de la navigation	51 000.00	51 000.00
CAPITAUX ÉTRANGERS À COURT TERME			Fonds cant. lutte contre la toxicomanie	15 000.00	45 000.00
Créanciers / Passifs transitoires	237 554.15	125 861.40	Fonds cant. prévention et lutte		
Total capitaux étrangers à court terme	237 554.15	125 861.40	contre le jeu excessif	45 000.00	45 000.00
CAPITAUX ÉTRANGERS À LONG TERME			ARCAS Foundation	-	60 000.00
Fond frais de déménagement	130 000.00	130 000.00	RADIX Suisse romande	24 000.00	22 000.00
Réserve Gouvernail	-	32 550.00	La Chaîne du Bonheur	49 584.00	56 666.00
Réserve pour prestations	362 000.00	301 000.00	Sophie und Karl Binding Stiftung	25 000.00	-
Réserve pour bilinguisme	20 000.00	20 000.00	Fondation Rosyland	5 000.00	-
Réserve informatique	10 000.00	10 000.00	Fondation Ernst Goehner	10 000.00	-
Réserve général R&D	137 199.75	137 199.75	Swiss Olympic	40 000.00	40 000.00
Réserve en faveur du personnel	6 212.90	4 622.75	Produits divers	76 878.75	92 854.87
Total capitaux étrangers à long terme	665 412.65	635 372.50	Intérêts produits	6.90	6.80
CAPITAUX PROPRES			Total produits	3 107 084.45	3 093 457.02
Réserves facultatives issues du bénéfice	434 356.76	443 218.21	CHARGES		
Résultat de l'exercice	4 002.25	-8 861.45	Frais du personnel	2 413 542.30	2 508 566.00
Total capitaux propres	438 359.01	434 356.76	Frais de projets IP	139 603.90	159 394.16
TOTAL PASSIF	1 341 325.81	1 195 590.66	Frais de projets RD	677.80	569.40
			Frais de projets Villars-sur-Glâne	2 776.15	4 498.60
			Frais de projets Attalens	6 721.85	-
			Frais de projets Romont	26 963.15	25 187.70
			Frais d'accueil et d'animation	127 170.75	107 366.50
			Locaux et aménagements	195 123.90	183 150.75
			Assurances	5 670.60	5 422.50
			Frais administratifs	94 165.90	107 355.29
			Autres charges d'exploitation & divers	665.90	807.57
			Charges extraordinaires	90 000.00	-
			Total charges	3 103 082.20	3 102 318.47
			RÉSULTAT NET	4 002.25	-8 861.45

CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE

	Année 2019	Année 2018
Bilan au 31.12.2019		
ACTIF		
ACTIFS CIRCULANTS		
Caisses	6 588.40	3 077.05
Banques	182 907.05	191 523.15
Débiteurs	1 491.35	3 915.00
Actifs transitoires	6 433.25	7 758.30
Total actif circulant	197 420.05	206 273.50
ACTIFS IMMOBILISÉS		
Véhicules	2.00	2.00
Mobilier	1.00	1.00
Informatique	1.00	1.00
Total actif immobilisé	4.00	4.00
TOTAL ACTIF	197 424.05	206 277.50
PASSIF		
CAPITAUX ÉTRANGERS À COURT TERME		
Créanciers / Passifs transitoires	81 740.95	14 398.15
C/c Promotion de la santé et prévention	139.15	27 851.55
Total capitaux étrangers à court terme	81 880.10	42 249.70
CAPITAUX ÉTRANGERS À LONG TERME		
Réserve pour camps	7 013.20	7 163.20
Réserve en faveur du personnel	1 291.90	1 257.05
Total capitaux étrangers à long terme	8 305.10	8 420.25
CAPITAUX PROPRES		
Réserves facultatives issues du bénéfice	155 607.55	116 848.25
Résultat de l'exercice	-48 368.70	38 759.30
Total capitaux propres	107 238.85	155 607.55
TOTAL PASSIF	197 424.05	206 277.50

	Année 2019	Année 2018
Compte de résultat du 1 ^{er} janvier au 31 décembre		
PRODUITS		
Subvention de la Ville de Fribourg	920 000.00	850 000.00
Subvention DSAS - Adhésif	15 000.00	19 068.85
Subvention DSAS - Fleurs de chantier	19 100.00	18 500.00
Subvention DSAS - Formation moniteurs	2 516.65	6 330.80
Indemnités praticiens formateurs	4 890.00	7 152.25
Produits Atelier bougies	4 252.20	6 167.85
Fondation Gandur	-	10 000.00
Fondation Teamco	10 000.00	30 000.00
Produits prestations Basse-ville	1 443.95	3 582.45
Produits prestations Jura	902.30	1 022.50
Produits prestations Schoenberg	911.45	338.80
Produits des camps	28 597.00	27 534.00
Produits locations de salle	11 093.00	12 661.00
Intérêts produits	0.37	0.60
Autres produits	1 926.10	3 890.25
Total produits	1 020 633.02	996 249.35
CHARGES		
Frais du personnel	884 269.95	800 545.50
Frais atelier bougies	3 217.10	3 874.75
Frais Basse-Ville	15 709.50	17 686.65
Frais Jura	9 285.60	11 350.65
Frais Schoenberg	25 535.90	15 181.10
Frais activités communes	32 274.30	39 149.30
Frais des camps	33 215.57	31 622.35
Locaux et aménagements	2 959.35	9 673.95
Assurances	9 755.30	9 812.35
Frais administratifs	17 481.55	18 214.55
Autres charges d'exploitation & divers	297.60	378.90
Charges extraordinaires	35 000.00	-
Total charges	1 069 001.72	957 490.05
RÉSULTAT NET	-48 368.70	38 759.30

PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE

	Année 2019	Année 2018
Bilan au 31.12.2019		
ACTIF		
ACTIF CIRCULANT		
Caisse	500.05	861.60
Banques	196 224.20	269 338.70
Débiteurs	-	456.25
Actifs transitoires	23 126.00	350.00
Total actif circulant	219 850.25	271 006.55
ACTIF ACTIFS IMMOBILISÉS		
Dépôt de garantie loyer	-	6 716.90
Matériel et mobilier de bureau	1.00	1.00
Total actif immobilisé	1.00	6 717.90
TOTAL ACTIF	219 851.25	277 724.45
PASSIF		
CAPITAUX ÉTRANGERS À COURT TERME		
Créanciers / Passifs transitoires	203 112.60	14 156.85
C/c Promotion de la santé et prévention	15 693.55	47 928.10
Total capitaux étrangers à court terme	218 806.15	62 084.95
CAPITAUX ÉTRANGERS À LONG TERME		
Réserve	-	214 808.50
Réserve en faveur du personnel	1 045.10	831.00
Total capitaux étrangers à long terme	1 045.10	215 639.50
CAPITAUX PROPRES		
Réserves facultatives issues du bénéfice	-	-
Résultat de l'exercice	-	-
Total capitaux propres	-	-
TOTAL PASSIF	219 851.25	277 724.45

	Année 2019	Année 2018
Compte de résultat du 1 ^{er} janvier au 31 décembre		
PRODUITS		
Subvention du SPE	1 663 930.85	1 403 306.25
Subvention du SPE pour investissements	153 516.45	-
Écologie	8 480.00	5 560.00
Produits divers	12 174.60	12 553.95
Intérêts produits	1.85	0.05
Total produits	1 838 103.75	1 421 420.25
CHARGES		
Frais du personnel	1 358 708.65	1 209 030.20
Prestations aux participants	23 146.35	29 778.60
Equipements et matériel	15 992.90	20 956.05
Investissements subventionnés par le SPE	153 516.45	-
Locaux et aménagements	240 684.75	100 631.95
Assurances	2 167.00	2 135.00
Frais administratifs	31 760.55	46 937.00
Frais de véhicules	9 387.35	10 788.45
Autres charges d'exploitation & divers	2 739.75	1 163.00
Total charges	1 838 103.75	1 421 420.25
RÉSULTAT NET	-	-

LE COMITÉ / DER VORSTAND 2019

Président / Präsident: MARKUS BAUMER

Vice-Président / Vizepräsident: JEAN RETSCHITZKI

Trésorière / Schatzmeisterin: PATRICIA METTRAUX

Directeur / DIREKTOR: PHILIPPE COTTING

Représentant du personnel / Personalvertreter: ALEXANDRE CUENAT

Membres / Mitglieder: XAVIER GANIOZ, THIERRY GUTKNECHT,
RUDOLF MERKLE, CAROLINE REYNAUD, MATTHIAS WATTENDORFF

INSTANCE DE CERTIFICATION NORMES BEGLAUBIGUNGSINSTANZ NORMEN

QuaThéDA: 2012 + ISO 9001 : 2015

SQS - Association Suisse pour Système de Qualité et de Management /
Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management- Systeme,
Zollikofen

RÉVISEURS DE COMPTE / KONTO-REVISOREN

Fiducum SA, Marly

Fiduciaire Aufirex, Givisiez

(Préformation professionnelle / Die PREFO; Berufliche Vorbildung)

L'EQUIPE / DAS TEAM 2019

Etat au 31.12.19 / Stand am 31.12.19

Direction / Direktion

Directeur / Direktor: Responsable Qualité / Qualitätsverantwortlicher:
PHILIPPE COTTING

Responsable des ressources humaines / Personalverantwortliche:
ADRIANA CILIDONIO

Responsable finances et administration / Verantwortliche Finanzen und
Administration: PATRICIA METTRAUX

Assistante de direction / Direktionsassistentin: EMMANUELLE ZINGG

Chargée de communication / Kommunikationsverantwortliche:
JADE MORY

Information & Projets / Information & Projekte

Responsable de secteur / Abteilungsleiterin: FANNY HERMANN

Assistants administratives / Administrative Assistentinnen:
CAROLE FOLLY, MARINA FUSCO

Chargé-e-s de prévention / Fachmitarbeitende Prävention:
ANNE-FRANCE GUILLAUME, ANTOINE BAYS, ALEXANDRE TERREAUX,
CATHERINE DORTHE, EMILIA GABAGLIO, VALÉRIE LEHMANN,
MONICA BACHMANN, ALDÉRIC STAEHLI, URS JENNY

Rue & Réalisations / Strasse & Projektrealisation

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: ADRIEN OESCH

Travailleuses et travailleurs sociaux de rue / Strassensozialarbeitende:
CHRISTEL RICHOS, DAPHNÉ DUCREST, VANESSA MOULET,
FABIEN BOISSIEUX, PASCAL JUNGO, JULIEN HORNECKER, VALMIR SELIMI

Travailleuses et travailleurs sociaux «accueil» / Sozialarbeitende «Empfang»:
KATHYA CURRAT, REBECCA WEISS, ALAIN SCHERRER

Coordinatrice «Pôle Mini-Job» / Koordinatorin «Mini-Jobs-Pol»:
ALEXANDRA WALTHER

Stagiaires / Praktikant/-in: ROMANE SENECHAUD, CHARLOTTE NOIRJEAN

Ressources & Développement / Ressourcen & Entwicklung

Programme de prévention Choice

Responsable de secteur / Abteilungsleiterin: MARIE-CHRISTINE ANTONIAZZA

Responsable Antenne Choice Fribourg / Verantwortlicher Antenne Choice
Freiburg: YANN ROSSIER

Responsable du suivi familial / Verantwortliche der Familienbetreuung:
ANGÉLIQUE CORMINBOEUF GENUOD

Préformation Professionnelle / Berufliche Vorbildung

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: ERIC CONSTANTIN

Assistants administratives / Administrative Assistenten:
ISABELLE PANNATIER, JULIA RUETSCHÉ

Psychologue / Psychologin: ELODIE ABBET

Formatrices et formateur en techniques de recherche de formation /
Ausbildende in Bewerbungstechniken: ANNA MUNT OROZCO,
FANNY MURITH, RACHEL RUDAZ, VINCENT DOUGOUD,
CATHERINE ZOZZO, ANA ANTOLIC

Formatrices et formateurs en pratique pré-professionnelle / Ausbildende in
vorberuflicher Praxis: ALEXANDRE CUENAT, MARC BUCHER,
PASCAL LOUTAN, PAULINE VARGA, NATHALIE BOURQUIN

Formatrices en connaissances scolaires / Ausbildende in Schulkenntnissen:
ADRIANA SPIRIDON, CLAUDE LONGCHAMP

Centres d'animation socioculturelle Zentren für soziokulturelle Animation

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: MICHAEL SCHWEIZER

Assistante administrative / Administrative Assistentin: EVA BERCLAZ

Animatrices et animateurs socioculturels / Soziokulturelle Animatorinnen:
ANNE SAGER POCHON, ANNIK FRAGNIÈRE, ELOÏSE ZWAHLIN,
MIRELLA BONADEI, VALENTIN COQUOZ, LUDIVINE SPEIERER,
BENI NGONDE TAMBU, GENEVIÈVE INGOLD, PAULINE WYSSA,
ALEXANDRE OBERSON

Apprentie assistante socio-éducative / Lernende Fachfrau Betreuung:
YUNA GUILLET

Stagiaire / Praktikant/-in: GUILLAUME DAFFLON

Nous remercions également les intervenant-e-s extérieurs, les superviseur-e-s,
les auxiliaires REPER et collaboratrices et collaborateurs «Be My Angel», les
monitrices et moniteurs, les responsables des salles de sport, les respon-
sables des ateliers, le personnel d'intendance et les bénévoles.

Wir danken ebenfalls den externen Beraterinnen und Beratern, den Superviso-
rinnen und Supervisoren, den «Be My Angel» Mitarbeitenden, den Leiten-
den, den Verantwortlichen für die Sporthallen, den Workshopleitenden, den
Hauswirtschaftsverantwortlichen und den Freiwilligen.

Remerciements / Danksagungen

Les Directions et Services de l'Etat de Fribourg
Die Direktionen und Ämter des Staates Freiburg

Les Communes et Paroisses donatrices
Die Geber- Gemeinden und Kirchgemeinden

Les partenaires et donateurs cantonaux
Die kantonalen Partner und Spender

Le réseau de professionnel-le-s fribourgeois / Das Freiburger Netzwerk von Fachleute: RFSM / FNPG, RIFA / NFES, Fritime, Le Cipret, Stop violence en Gruyère, Transition Glâne, Equip'Apparts, Insertion Fribourg, Fédération des jeunes en difficultés d'insertion professionnelle, La Loterie Romande – section Fribourg / Die Loterie Romande – Abteilung Freiburg, L'Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg / Das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt, Les Préfectures / Die Oberämter, Le Service médical de la ville de Fribourg, le Service de médiation scolaire, L'Unité Mobile, FriTic, La Brigade des Mineurs, Asphalte Design, Pro Juventute Fribourg / Pro Juventute Freiburg, Gastro Fribourg / Gastro Freiburg

Les écoles suivantes / Folgende Schulen: Haute école de santé Fribourg / Hochschule für Gesundheit Freiburg, Haute Ecole pédagogique Fribourg / Pädagogische Hochschule Freiburg, Ecole professionnelle Santé-Social Grangeneuve / Berufsfachschule Soziales-Gesundheit Grangeneuve, Institut agricole Grangeneuve / Landwirtschaftliches Institut Grangeneuve, Haute école de travail social Fribourg

Les Associations de parents / Die Elternvereine, L'Association fribourgeoise des animateurs socioculturels, L'Association «Vivre au Schoenberg» / Der Verein «Leben im Schoenberg», L'Association Werkhof-Frima / Der Verein Werkhof-Frima, L'Association de quartier de Pérolles / Quartier Verein Pérolles, L'Association fribourgeoise de football / Der Freiburger Fussballverband, La pastorale de rue de Formule Jeunes, David Brülhart de l'Atelier Tramway, Arnaud Dousse et le bureau KLR Architectes, Assurances Conseil Gestion SA – ACG, Les partenaires Smart Event: AdO, Terroir Fribourg, Groupe E, Greenwatt, Skynight, Strid Ecomanif, Transauto, Zaggi Drön, Frimobility, La Liberté, La Gruyère, La Police, Horizon Sud

Les partenaires et donateurs extra-cantonaux
Die extrakantonalen Partner und Spender

Les offices de la Confédération / die Ämter der Eidgenossenschaft
Le réseau de professionnel-le-s extra-cantonal / Das extrakantonale Netzwerk von Fachleute: Addiction Suisse / Sucht Schweiz, Le Groupement romand d'études sur l'alcoolisme et les toxicomanies - GREA, Info Drog, Radix, La Fédération vaudoise contre l'alcoolisme, Les Alcooliques anonymes, Le Secteur CAP de la Fondation du Levant, Santé Bernoise, La Fondation Neuchâtel Addictions, Addiction Jura, Promotion santé Valais, Insertion Suisse, L'Unité de promotion de la santé et de prévention en milieu scolaire du canton de Vaud, Ciao, le site d'information, d'aide et d'échanges pour les jeunes, Swiss Olympic «Cool and clean», Le Centre de prévention du jeu excessif «Rien ne va plus», Le Programme intercantonal de lutte contre la dépendance au jeu, Le Fonds de la sécurité routière suisse / Der Fonds für Verkehrssicherheit, Le CaMÉLéOn, L'ORIF de Sion, Idée Sport, Projet jeunesse Midnight Sports, Les CFF

Les Fondations: La Fondation suisse pour la promotion des échanges et de la mobilité - movetia, La Fondation Gandur pour la jeunesse, Arcas Foundation, La Chaîne du Bonheur / Die Glückskette, La Fondation Teamco, Ernst Göhner Stiftung, Sophie und Karl Binding Stiftung, La Fondation Isabelle Hafen, La Fondation Rosyland

ainsi que / und auch

Les membres, les donatrices et les donateurs / Die Mitglieder und die Spender
Les usagers, les usagers et les publics-cibles /
Die Benutzer und die Zielgruppen

Avec le soutien de
mit Unterstützung von:



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE
Volkswirtschaftsdirektion VWD



arcas
foundation

CHAÎNE
DU BONHEUR
LA SUISSE SOLIDAIRE



Ville de Fribourg



ATTALENS



Sophie und Karl
Binding Stiftung



FONDATION
CANDUR POUR
LA JEUNESSE

movetia

Austausch und Mobilität
Echanges et mobilité
Scambio mobilità
Exchange and mobility

Teamco
Foundation
Schweiz

ROSYLAND
fondation

IMPRESSUM

Association REPER
Rue Hans-Fries 11
1700 FRIBOURG
CCP 17-9115-0
Courriel: info@reper-fr.ch
Internet: <http://www.reper-fr.ch>

EDITEUR RESPONSABLE
Philippe Cotting

TEXTES

Président / Präsident - Edito: Markus Baumer
Directeur / Direktor: Philippe Cotting
Responsable RH / Personalverantwortliche: Adriana Cilidonio
Information & Projets / Information & Projekte: Fanny Hermann, Antoine Bays
Rue & Réalisations / Strasse und Projektrealisation: Adrien Oesch
Ressources & Développement / Ressourcen & Entwicklung: Marie Antoniazza
Préformation professionnelle / Berufliche Vorbildung: Eric Constantin
Centres d'animation socioculturelle / Zentren für soziokulturelle Animation: Michaël Schweizer

MAQUETTE ET MISE EN PAGE Klaxon Creative service, Daniel Huguenot, Bulle

IMPRESSION media f sa, Bulle

**POUR UNE JEUNESSE
SAINE ET CONFIANTE,
DEVENEZ MEMBRES
DE REPER**

**FÜR EINE GESUNDE
UND VERTRAUENSVOLLE
JUGEND
WERDEN SIE MITGLIED**



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

CCP: 17-9115-0

IBAN: CH35 0900 0000 1700 9115 0